

O kterých právech musíte být poučeni, než začnete vypovídat?

1. Právo na důvěrnou konzultaci s právním zástupcem a právní asistenci během výpovědi

A. Právní zástupce

- Můžete požádat o kontaktování právního zástupce dle svého uvážení.
- Nemáte-li právního zástupce, případně nemůže-li se váš právní zástupce dostavit, máte nárok na právního zástupce, který má právě službu.
- V jistých zákonem stanovených případech máte nárok na bezplatnou obhajobu či na obhajobu za sníženou odměnu. Můžete si vyžádat seznam těchto případů.

B. Důvěrná konzultace v předstihu

- Před další výpovědí a do 2 hodin po konzultaci se službu konajícím právním zástupcem máte právo na důvěrnou konzultaci se svým právním zástupcem po dobu maximálně 30 minut. Vyslychající může ve výjimečných případech rozhodnout o prodloužení této doby.
- Tato konzultace může proběhnout telefonickou cestou nebo na policejní služebně.
- Jestliže k této konzultaci s vaším právním zástupcem nedošlo ve stanovené lhůtě 2 hodin, máte nárok na telefonickou konzultaci se službu konajícím právním zástupcem. Poté může začít výslech.
- Jestliže se během výslechu dostaví váš právní zástupce, smí se výslechu zúčastnit.

C. Právní asistence během výpovědi

- Během všech výpovědí máte právo na právní pomoc ze strany svého právního zástupce
- Váš právní zástupce zajistí:
 - o že vaše práva nevypovídat a odepřít výpověď tehdy, když byste si svou výpovědí způsobili nebezpečí trestního stíhání, jsou respektována;
 - o že s vámi bude během výslechu zacházeno slušně a že na vás nebude vyvíjen nátlak nebo nebudete jinak nuceni k výpovědi;
 - o že jste byli poučeni o svých právech a že byl úkon proveden v souladu se zákonem.

Bude-li mít váš právní zástupce k těmto záležitostem jakékoli připomínky, může je okamžitě nechat zaprotokolovat do záznamu. Váš právní zástupce může požádat o vysvětlení otázek, jež vám jsou pokládány. Nemá ovšem právo odpovídat za vás nebo bránit výslechu.

- Vy i váš právní zástupce máte právo pouze jednou přerušit výslech, a to z důvodu potřeby další důvěrné konzultace. Pokud by během úkonu vyvstaly nové skutečnosti nebo skutky, máte nárok na další dodatečnou důvěrnou konzultaci se svým právním zástupcem. Tato konzultace smí trvat maximálně 15 minut.

D. Zřeknutí se práv

Důvěrná konzultace s právním zástupcem ani asistence právního zástupce není povinná.

Tohoto práva se můžete po řádném zvážení situace dobrovolně vzdát:

- pokud jste osobou plnoletou;
- pokud jste za tímto účelem podepsali příslušný dokument a opatřili jej datem.
- Je-li to možné, může být pořízen filmový záznam výpovědi. Toto můžete konzultovat se svým právním zástupcem (viz také bod 7).

Tyto záležitosti můžete telefonicky projednat se službou konajícím právním zástupcem.

E. Výjimka

Ve výjimečných případech nebo jsou-li k tomu pádné důvody, vám může státní zástupce (procureur du Roi) nebo vyšetřující soud (juge d'instruction) odepřít právo na důvěrnou konzultaci s právním zástupcem nebo asistenci právního zástupce během výslechu. Takové rozhodnutí o odepření musí být oprávněné.

F. Právo na právního zástupce v zemi, která vydala evropský zatýkací rozkaz

Máte právo vybrat si právního zástupce v zemi, která vydala evropský zatýkací rozkaz. Tento právní zástupce může poskytnout vašemu právnímu zástupce v Belgii informaci a radu o postupu extradice.

2. Informace týkající se evropského zatýkacího rozkazu a věstníku APB

- Máte právo na informaci o obsahu evropského zatýkacího rozkazu a věstníku APB.
- Jestliže byla podána žádost o vaši extradici s ohledem na vykonání trestu a vy jste si nebyli vědomi daného rozsudku nebo probíhajícího trestního řízení, můžete pro svou informaci požádat o

kopii rozsudku v cizí zemi, pokud ji lze včas zajistit.

3. Právo nevypovídat

- V žádném případě nebudete nuceni vypovídat tehdy, pokud byste si svou výpověď způsobili nebezpečí trestního stíhání.
- Po sdělení údajů týkajících se vaší totožnosti máte právo učinit prohlášení, odpovédět na kladené otázky nebo právo nevypovídat.

4. Právo uvědomit jinou osobu o pobytu na policejní službě

Máte právo uvědomit o svém zadržení jinou osobu.

Státní zástupce či vyšetřující soud však může tento krok ze závažných důvodů odložit o dobu nutnou pro zájmy vyšetřování.

5. Lékařská pomoc

- V případě potřeby máte právo na bezplatnou lékařskou pomoc.
- Můžete si také vyžádat vyšetření lékařem dle vlastního výběru. Takové vyšetření budete muset uhradit.

Která další práva máte během výpovědi?

6. Vaše další práva během výpovědi

Než začnete vypovídat, musí vám být poskytnuty určité informace. Kromě souhrnné zprávy o skutcích a práva nevypovídat vám bude sděleno následující:

- máte nárok vyžádat si, aby byly doslovně zaznamenány veškeré otázky, které vám budou kladeny, jakož i vámi poskytnuté odpovědi;
- máte nárok požádat o zjištění určité skutečnosti či o vyslechnutí určité osoby;
- vaše výpověď může být použita jako důkaz v řízení;
- během výpovědi smíte používat dokumenty, které máte k dispozici, za předpokladu, že za tímto účelem není nutno výpověď odložit. Při nebo po ukončení výpovědi můžete požádat, aby takové dokumenty byly připojeny k písemnému záznamu o výpovědi nebo k soudnímu spisu.

7. Pořízení filmového záznamu výpovědi

- Pokud je to možné, může být pořízen filmový záznam výpovědi za účelem kontroly řízení výslechu.
- O tomto rozhodne vyslyšající, státní zástupce nebo vyšetřující soud.

8. Ukončení výpovědi

Při ukončení výpovědi obdržíte úřední záznam o výpovědi, který si budete moct přečíst. Rovněž můžete požádat, aby vám byl přečten.

Budete dotázáni, zda si přejete změnit nebo upřesnit svou výpověď.

9. Asistence tlumočnicka

- Jestliže nerozumíte či nehovoříte jazykem, ve kterém probíhá řízení, nebo pokud máte poruchu sluchu či řeči a pokud váš právní zástupce nerozumí či nehovoří vaším jazykem, máte právo na asistenci soudního tlumočnicka během vaší důvěrné konzultace s právním zástupcem. Tato pomoc je bezplatná.
- Jestliže si přejete hovořit jiným jazykem, než ve kterém probíhá řízení, bude povolán soudní tlumočnick, který vám bude během výslechu asistovat. Tato pomoc je bezplatná.
- Rovněž můžete být vyzváni, abyste sepsali písemnou výpověď ve svém jazyce.

10. Souhlas s extradicí

Můžete souhlasit se svou extradicí do země, která o vás požádala. Můžete omezit svůj souhlas se skutky uvedenými v evropském zatýkáčím rozkazu. Můžete se rovněž zříci zásady speciality, což znamená, že poté co budete vydáni, budete soudně stíháni či uvězněni v rámci vykonání rozsudku uloženého za jiné skutky, než v souvislosti s kterými bylo požádáno o vaše vydání.

Jestliže budete souhlasit s extradicí, budete po výslechu vyšetřujícím soudem vyslyšeni státním zástupcem. Státní zástupce vám vysvětlí důsledky. Máte právo na asistenci svého právního zástupce. S extradicí můžete souhlasit pouze před státním zástupcem.

Jakmile jste jednou vyslovili zákonný souhlas se svou extradicí, nemůžete ho odvolat.

Jak dlouho můžete být zadrženi?

1. 48 hodin

Zadrženi můžete být maximálně po dobu 48 hodin.

2. Vyšetřující soud

- Do 48 hodin budete buď propuštěni, nebo postaveni před vyšetřující soud. Vyšetřující soud rozhodne o vašem zadržení na základě evropského zatýkácího rozkazu.
- Vyšetřující soud vás v této věci musí nejdříve vyslechnout. Máte právo na asistenci svého právního zástupce. Vyšetřující soud musí vyslechnout vaše připomínky k možnosti zadržení, případně připomínky vašeho právního zástupce.

Vašeho práva na asistenci právního zástupce se smíte zříci pouze tehdy, jste-li osobou plnoletou.

- Vydá-li vyšetřující soud zatýkácí rozkaz, máte následující práva:
 - Se svým právním zástupcem smíte komunikovat bez omezení.

- Do patnácti dnů od vašeho zadržení stanete před soudem, kde můžete vznést námitky proti svému zadržení a extradici podle evropského zatýkácího rozkazu. Proti tomuto rozhodnutí se můžete odvolat před odvolacím soudem, který se sám vysloví do patnácti dnů. Odvolání musí být podáno do dvaceti čtyř hodin poté, co vám bylo doručeno rozhodnutí soudní komory.
- Den před konáním soudního líčení nebo líčení před odvolacím soudem smíte nahlédnout do soudního spisu.
- Váš právní zástupce vám poskytne více informací o dalším průběhu líčení.
- Nemáte-li belgické občanství, máte právo o svém zadržení uvědomit zastupitelský úřad vaší země.
- Jestliže nerozumíte jazyku evropského zatýkácího rozkazu nebo jazyku, do kterého byl přeložen, bude vám poskytnut písemný překlad evropského zatýkácího rozkazu do jazyka, kterému rozumíte, nebo ústní překlad evropského zatýkácího rozkazu nebo ústní překlad hlavních procesních záznamů předtím, než se odvoláte před soudem, a nejpozději předtím, než je vynesena konečný rozsudek.

Toto vysvětlení vašich práv si smíte ponechat.